

文化遺産国際協力コンソーシアムの活動  
Activities of the JCIC-Heritage

1 ネットワーク構築  
Network building

運営委員会、各地域分科会等の会議の開催  
Holding meetings of Steering Committees  
and the Subcommittees

2 情報の収集と提供  
Information collection and sharing

会員向けメールニュースの配信、データベースの運営、  
文化財不法輸出入等防止のための情報収集、  
各種国際協力活動の支援  
Delivering newsletters for the members, maintaining  
database, collecting information on prevention of illicit  
import and export of cultural property, and supporting  
international cooperation activities

3 調査研究  
Research

協力相手国、国際協力の実態に関する調査の実施  
Implementing international cooperation surveys

4 広報・普及活動  
Public relations and dissemination

国際協力事業紹介冊子の刊行、ウェブサイト・SNSの運営、  
シンポジウム及び研究会の実施  
Publishing booklets introducing Japan's international  
cooperation in cultural heritage, maintaining the website  
and social media, holding symposia and seminars

問い合わせ先 | Contact

文化遺産国際協力コンソーシアム  
Japan Consortium for International  
Cooperation in Cultural Heritage

〒110-8713 東京都台東区上野公園13-43  
(独)国立文化財機構 東京文化財研究所内  
C/O Tokyo National Research Institute for  
Cultural Properties  
13-43 Ueno Koen, Taito-ku, Tokyo 110-8713 JAPAN

Tel. +81-3-3823-4841  
Fax. +81-3-3823-4027  
E-mail consortium@tobunken.go.jp  
<https://www.jcic-heritage.jp>

発行：2020年3月  
Published March, 2020  
編集：文化遺産国際協力コンソーシアム事務局  
Edited by JCIC-Heritage Secretariat



JCIC-Heritage

# 文化遺産の 国際協力

## Japan's International Cooperation in Cultural Heritage

文化遺産国際協力コンソーシアムの活動  
Activities of JCIC-Heritage

# 2020



# 文化遺産の国際協力

## Japan's International Cooperation in Cultural Heritage

世界には多様な文化が存在しています。一つひとつの文化は、その文化を共有する集団によって引き継がれる一方で、外部の文化と交流したり自然環境変化の影響を受けたりすることによって絶えず変化しています。そうした中、時代を超え、世代から世代へと受け継がれてきたものが文化遺産といえます。

文化遺産は、従来はその地域の人々の手によって、あるいは国によって、次世代へと受け継いでいく努力が重ねられてきました。しかし、現代の社会において、技術的、財政的、その他様々な要因により、地元や一国だけでは文化遺産を守ることができないケースも見られるようになってきました。現在では、人類共通の遺産としての文化遺産を、国境を越えた枠組みで保護していくとする国際協力の試みが盛んに行われるようになってきました。

1972年にユネスコで「世界遺産条約」が採択され、多国間においても国際協力の枠組みが徐々に整えられていく過程では、

まず、遺跡や記念物が主な国際協力の対象として捉えられていました。その後、文化的景観や無形文化遺産なども、国際協力によって保護していくべき文化遺産の対象であると認識されるようになってきました。また、協力のあり方も、調査研究や財政的な支援から、技術移転、人材育成など様々な手法がとられるようになりました。

日本は、明治維新や第二次世界大戦など、急激な社会変化を経験する中で、早くから国内の文化遺産の保護・活用に取り組んできました。その経験や技術を活かし、世界各国の文化遺産に対して、積極的に国際協力を行っています。

文化遺産の概念や、協力の具体的な態様が多様化する中、日本国内の様々な主体が連携し、学問分野を超えて専門家が協力し、各国における文化遺産の保護・活用を支援していくことが求められています。

1	2	3	4
5	6	7	8

- 1 アンコール・ワット西参道での建築研修 (カンボジア)
- 2 歴史的建造物の保存活用に関する協力 (ブータン)
- 3 ミャンマー宗教文化省考古学フィールドスクールでの研修事業
- 4 南アフリカ・ンデベレ家屋壁絵の復元事業 (日本・愛知)
- 5 アジア・太平洋地域の研修生を対象とした集団研修 (日本・奈良)
- 6 ナスカの地上絵の研究・保護活動 (ペルー)
- 7 遺跡のドキュメンテーション支援事業 (シリア)
- 8 アク・ベシム遺跡での発掘 (キルギス)

- 1 Architectural training in the Western Causeway of Angkor Wat (Cambodia)
- 2 Cooperation concerning Conservation and Utilization of Historic Buildings (Bhutan)
- 3 Training project in the Field School of Archaeology, Ministry of Religious Affairs and Culture (Myanmar)
- 4 Restoration project of Ndebele house painting (Aichi, Japan)
- 5 Group Training Course for researchers from Asia-Pacific Region (Nara, Japan)
- 6 Research and Protection activities of Lines and Geoglyphs of Nasca (Peru)
- 7 Support project for the documentation of cultural heritage (Syria)
- 8 Excavation work at Ak-Beshim site (Kyrgyz)

A wide diversity of cultures exists across the globe. Each culture is passed down by the groups that share it, while at the same time every culture is constantly evolving through contact with external cultures and the changing natural environment. Cultural heritage is defined as what has been handed down over the years, from generation to generation.

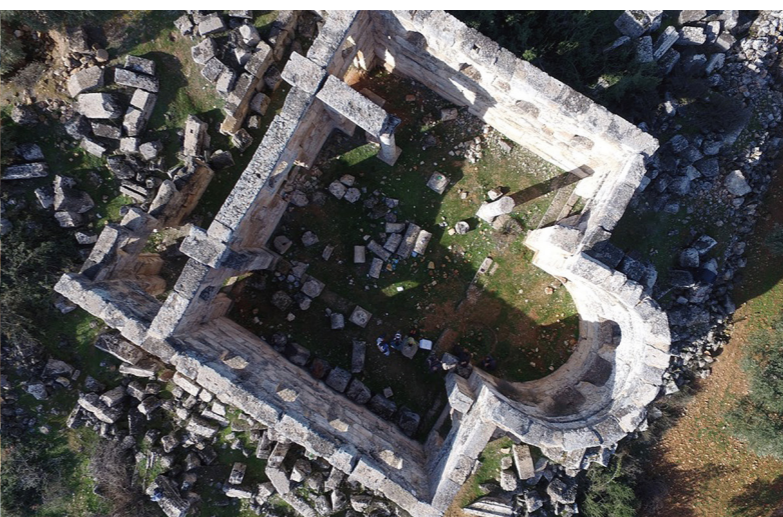
Traditionally, cultural heritage has been passed down by the local people and through government efforts to ensure its survival to future generations. However, in contemporary society we can see some cases in which a single locality or country cannot protect its cultural heritage, due to technical or financial difficulties or various other factors. Today, many attempts are being made at international cooperation to protect cultural heritage as the shared property of all humanity, under a framework that transcends national borders.

After the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted by UNESCO in 1972, a multilateral framework for international cooperation began to be developed. During the initial stages of this gradual process, the cultural heritage identified first as the main subjects of international cooperation

included historic sites and buildings as well as monuments. Later, the cultural heritage that should be protected through international cooperation has come to be seen to include cultural landscapes and intangible cultural heritage too. In addition, the means of cooperation also have expanded to include a wide range of methods such as technology transfer and human-resources development in addition to the traditional means of research and financial assistance.

Following its experience with dramatic social changes such as the Meiji Restoration and World War II, Japan became a pioneer in efforts to protect and utilize its cultural heritage. Today, Japan puts its experience and technologies to support the protection of cultural heritage around the world.

Due to this expanding concept of cultural heritage and the increasingly diverse modes of practical cooperation, it is essential to support the protection and utilization of cultural heritage through partnerships with various parties in Japan and cooperation among experts extending beyond the boundaries of individual fields of academic study.





JCIC-Heritage

詳しくは下記ウェブサイトをご覧ください。  
See the website below for more details.

<https://www.jcic-heritage.jp>

## 文化遺産国際協力コンソーシアム オールジャパンの協力体制

### Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage ALL-JAPAN cooperative structure

2006年、海外の文化遺産保護に関して各機関が相互に連携し、協力する共通基盤を確立することを目指す「文化遺産国際協力コンソーシアム」が設立されました。コンソーシアムでは、運営委員会や分科会、さらに研究会やシンポジウムの開催を通じて、文化遺産保護に関する最新の情報を共有し、様々な機関、団体、専門家が協力して、文化遺産の保護をオールジャパンで推進する体制を支えています。

The Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (JCIC-Heritage) was established in 2006 with the goal of building a shared platform for mutual partnership and cooperation among various agencies involved in the protection of cultural heritage overseas. Through meetings of its Steering Committee and Subcommittees as well as holding events including seminars and symposia, JCIC-Heritage shares the latest information on protection of cultural heritage and supports a system to promote wide cooperation to protect cultural heritage among various agencies, groups, and experts throughout Japan.

1	2	3	4
5			
6			

- 1 第26回研究会 (2020年実施)
- 2 インドネシアでの国際協力調査 (2020年実施)
- 3 第29回 運営委員会 (2019年実施)
- 4 バガン遺跡 (ミャンマー、2011年協力相手国調査)
- 5 ナンマトル遺跡 (ミクロネシア、2010年協力相手国調査)
- 6 文化遺産国際協力に関するワークショップ (2018年実施)

- 1 The 26th Seminar (2020)
- 2 Survey on the protection of cultural heritage in Indonesia (2020)
- 3 The 29th Steering Committee meeting (2019)
- 4 Bagan (Survey on the protection of cultural heritage in Myanmar, 2011)
- 5 Nan Madol (Survey on the protection of cultural heritage in Micronesia, 2010)
- 6 Workshop on international cooperation in cultural heritage (2018)

## 文化遺産国際協力のあゆみ | Chronology on International Cooperation in Cultural Heritage

### 1950年代 | 1950s

- 文化財保護法公布 (1950)
- ユネスコに加盟 (1951)
- Act on Protection of Cultural Properties promulgated (1950)
- Japan joins UNESCO (1951)

### 国際的な動き International

- 「武力紛争の際の文化財の保護に関する条約」採択 (1954)
- イクロム(文化財保存修復研究国際センター) 設立 (1959)
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict adopted (1954)
- International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) established (1959)

### 1960年代 | 1960s

- イクロムに加盟 (1967)
- 文化庁設置 (1968)
- Japan joins ICCROM (1967)
- Agency for Cultural Affairs established (1968)

### 国際的な動き International

- ヌビア遺跡救済キャンペーン開始 (1960)
- イコモス(国際記念物遺跡会議) 設立 (1965)
- Campaign to save Nubian ruins begins (1960)
- International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) established (1965)

### 1970年代 | 1970s

- ユネスコ・アジア文化センター (ACCU) 設立 (1971)
- 国際交流基金設立 (1972)
- 国際協力事業団 (現 国際協力機構 (JICA)) 設立 (1974)
- 文化遺産保存日本信託基金をユネスコに設立 (1989)
- Prime Minister Noboru Takeshita delivers Statement "Opening a New Era in Japanese-European Relations" (1988)
- Japan incorporates international cultural exchange into its international cooperation plans.
- Japan International Cooperation Agency (JICA) established (1974)
- Japan ICOMOS National Committee established (1979)

### 国際的な動き International

- 「文化財の不法な輸入、輸出及び所有権移転を禁止し及び防止する手段に関する条約(文化財不法輸出入等禁止条約)」採択(1970)
- 「世界の文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約(世界遺産条約)」採択 (1972)
- Convention on the Means of Prohibiting an Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property adopted (1970)
- Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage adopted (1972)

### 1980年代 | 1980s

- 竹下登首相による「日欧新時代の開幕」演説 (1988) →日本による国際協力構想に「国際文化交流」が盛り込まれる。
- 文化遺産保存日本信託基金をユネスコに設立 (1989)
- Prime Minister Noboru Takeshita delivers Statement "Opening a New Era in Japanese-European Relations" (1988)
- Japan incorporates international cultural exchange into its international cooperation plans.
- Japanese Trust Fund for the Preservation of the World Cultural Heritage established at UNESCO (1989)

### 国際的な動き International

- 「世界遺産センター」設立 (1992)
- ブルーシールド国際委員会 (ICBS) 設立 (1996)
- 「武力紛争の際の文化財の保護に関する条約」第2議定書採択 (1999)
- World Heritage Centre established (1992)
- International Committee of the Blue Shield (ICBS) established (1996)
- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict adopted (1999)

### 1990年代 | 1990s

- 「世界遺産条約」締結 (1992)
- 無形文化遺産保護日本信託基金をユネスコに設立 (1993)
- 東京国立文化財研究所(現 国立文化財機構東京文化財研究所)に国際文化財保存修復協力センター(現 文化遺産国際協力センター)を設置 (1995)
- ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所 (ACCU奈良事務所) 設置 (1999)
- Japan signs the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1992)
- Japan Funds-in-Trust for the Preservation and Promotion of the Intangible Cultural Heritage established at UNESCO (1993)
- Japan Center for International Cooperation in Conservation established at the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo (1995)
- Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU Nara) established (1999)

### 国際的な動き International

- 「水中心文化遺産の保護に関する条約」採択 (2001)
- 「無形文化遺産の保護に関する条約」採択 (2003)
- Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage adopted (2001)
- Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage adopted (2003)

### 2000年~ | 2000 and later

- 「文化財の不法な輸出入等の規制等に関する法律」公布 (2002)
- 「文化財不法輸出入等禁止条約」締結 (2002)
- 「無形文化遺産の保護に関する条約」締結 (2004)
- Act on Controls on the Illicit Export and Import and Other Matters of Cultural Property promulgated (2002)
- Japan signs Convention on the Means of Prohibiting an Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (2002)
- Japan signs the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2004)

### 国際的な動き International

- 「海外の文化遺産の保護に係る国際的な協力の推進に関する法律」公布 (2006)
- 「文化遺産国際協力コンソーシアム設立 (2006)」
- 「武力紛争の際の文化財の保護に関する法律」公布 (2007)
- 「無形文化遺産の保護に関する条約」締結 (2004)
- Act on the Promotion of International Cooperation for Protection of Cultural Heritage Abroad promulgated (2006)
- Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage launched (2006)
- Act on Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict promulgated (2007)

- 「海外の文化遺産の保護に係る国際的な協力の推進に関する法律」公布 (2006)
- 「文化遺産国際協力コンソーシアム設立 (2006)」
- 「武力紛争の際の文化財の保護に関する法律」公布 (2007)
- 「無形文化遺産の保護に関する条約」締結 (2004)
- Act on the Promotion of International Cooperation for Protection of Cultural Heritage Abroad promulgated (2006)
- Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage launched (2006)
- Act on Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict promulgated (2007)

- 「武力紛争の際の文化財の保護に関する条約」締結 (2007)
- 「海外の文化遺産の保護に係る国際的な協力の推進に関する基本的な方針」告示 (2007 & 2014)
- アジア太平洋無形文化遺産研究センター (IRCI、ユネスコカテゴリー2センター) 設立 (2011)
- 国際交流基金アジアセンター設置 (2014)
- Japan signs the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (2007)
- Basic Policy on the Promotion of International Cooperation for Protection of Cultural Heritage Abroad issued (2007 & 2014)
- International Research Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region (IRCI, Unesco Category 2 Centre) established (2011)
- The Japan Foundation Asia Center established (2014)

### 国際的な動き International

- 「我々の世界を変革する: 持続可能な開発のための 2030 アジェンダ」(持続可能な開発目標 (SDGs)) 採択 (2015)
- Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development adopted (2015)



## ネットワーク構築

運営委員会、企画分科会、地域分科会（東南アジア・南アジア、西アジア、東アジア・中央アジア、中南米、欧州、アフリカ）などの会議を年間20回程度開催し、大学・研究機関、公的機関（関係省庁、独立行政法人）、国際協力支援機関（企業、NGO、NPOなど）、民間助成団体を結ぶ横のネットワーク構築に取り組んでいます。

会議では、文化遺産保護の世界動向に合わせ、各地域あるいは地域横断的な議題を取り上げ、日本としてどのような国際協力を展開するべきか、研究者と関係機関の担当者が出席し議論を重ねています。

2019年度は、文化遺産保護に関する国際会議への出席報告や、被災した地域の文化遺産の修復など進行中の事業、文化遺産の保護・活用に関する各国の状況の共有、紛争地での文化遺産保護に日本がどのような形で貢献できるかといった議論が行われました。

さらに、より多くの会員に分科会での議論の内容を知っていただけるよう、2017年度からすべての地域分科会を会員に向けて公開しています※。

会議以外にも、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所（ACCU奈良）の集団研修の応募者推薦（コンソーシアム委員による審査により推薦者が決定）や各種文化遺産国際協力関連事業の共催・後援、文化庁と共催したシンポジウムを実施するなど、各関係機関との連携強化によるオールジャパン体制での事業実施に取り組んでいます。

※分科会開催情報は、会員向けメールニュースでご案内しています。また、原則公開ですが、議題により一部非公開となる場合もあります。

## Network building

Meeting approximately 20 times a year in meetings of the Steering Committee, the Subcommittee for Planning, regional subcommittees (Southeast and South Asia, West Asia, East and Central Asia, Latin America and Caribbean, Europe, and Africa) and other bodies, we are building a network of universities and research institutions, public institutions (ministries and agencies, and independent administrative agencies), agencies that support international cooperation (private-sector corporations, NGOs, and NPOs), and private aid foundations.

Researchers and staff responsible from related agencies attend these meetings and engage in extensive discussion of the kinds of international cooperation that Japan should pursue, addressing issues in individual regions as well as those spanning regional boundaries, in line with global trends in protection of cultural heritage.

In fiscal 2019, we devoted this program to reports on attendance at international conferences regarding conservation of cultural heritage as well as discussions on projects now under way for the restoration of cultural heritage in places affected by

disasters, the sharing of information on the situation in each country regarding the conservation and use of cultural heritage, and ways in which Japan can contribute to the conservation of cultural heritage in armed conflict areas.

In addition to these meetings, we are striving to implement activities through a Japan-wide structure based on strengthening cooperation with various related agencies, including recommendation of applicants (chosen through screening by Consortium members) for group training by the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU), support for various international cooperation projects in the area of cultural heritage, and holding symposia with the Agency for Cultural Affairs.

\* Information on subcommittee meetings is provided in email newsletters sent to Consortium members. While meetings are open to all members in principle, some may be closed depending on the subjects discussed.



第62回企画分科会の様子  
(2019年4月10日開催)  
The 62nd Subcommittee for Planning  
(held April 10, 2019)



第33回西アジア分科会の様子  
(2019年7月5日開催)  
The 33rd Subcommittee for West Asia  
(held July 5, 2019)

### 2019年度 地域分科会 主な議題

#### 東南アジア・南アジア分科会

スマトラ沖（バダン沖）地震10周年一復興過程の検証／東南アジア・南アジアの水中文化遺産保全の概況／国際協力調査（インドネシア）について／第3次基本方針について／来年度のコンソーシアムの活動について／来年度の東南アジア・南アジア分科会の活動について／ICC25周年アンコール遺跡と日本の文化遺産保存国際協力／アンコール遺跡保存修復の歴史と現状／アンコール遺跡修復保存と考古学的調査／アンコール遺跡保全とオーセンシティティなど

#### 東アジア・中央アジア分科会

分科会の位置づけと役割について／今年度の東アジア分科会の活動方針について／デジタル・シルクロード・プロジェクト：東洋文庫アーカイブとシルクロード遺跡の再発見／奈良文化財研究所によるカザフスタンにおける旧石器時代遺跡の発掘調査について／モンゴル協力相手国調査の今後の課題について／第3次基本方針について／来年度のコンソーシアムの活動について／来年度の東アジア・中央アジア分科会の活動について／第6回シルクロード世界遺産シリアルノミネーションに関する調整会議報告／東方海域のシルクロード—中国から古代の日本へなど

#### 欧州分科会

パリ・ノートルダム大聖堂、火災と建築と修復／文化遺産マネジメントの新たな潮流：欧州評議会 Faro 条約／文化遺産国際協力コンソーシアム 令和元年度事業計画／SDGsと文化遺産に関する研究会の報告／第13回欧州分科会の議題等について／第3次基本方針について／来年度のコンソーシアムの活動について／来年度の欧州分科会の活動について／南東ヨーロッパにおける体制崩壊後の文化遺産／ユーゴスラヴィア内戦と文化遺産／ルーマニアにおける文化遺産保護の現状／ブルガリアの文化財の現状／1990年代の南東ヨーロッパにおける内戦が国際的な文化遺産保護の取組みに与えた影響など

#### 西アジア分科会

分科会の位置づけと役割について／今年度および来年度の西アジア分科会の活動方針について／近年の水中文化遺産保護に対する取り組みの動向—インド洋を中心に／クラウドファンディング勉強会／第3次基本方針について／来年度のコンソーシアムの活動について／来年度の西アジア分科会の活動について／2019年度文化庁委託「シリア・アラブ共和国における文化遺産国際貢献事業」について／東京文化財研究所による西アジア地域の文化遺産保護事業について／イランに関する文化遺産国際貢献及び協力事業についてなど

#### アフリカ分科会

アフリカ分科会の活動の経緯と今後／アフリカにおけるヘリテージ・ツーリズムの現状と課題／アフリカにおける文化遺産に関する現状報告／第3次基本方針について／来年度のコンソーシアムの活動について／ブルキナファソ・カッセーナの伝統家屋の継承原理：消滅危機にある風土建築を考える／ブルキナファソ・カッセーナの伝統住居変容と在来建築技術／ICCROMによるアフリカでの取り組みについてなど

#### 中南米分科会

本年度の活動方針／中米グアテマラ、ホンジュラスにおける日本の文化遺産国際協力事業の現状と課題／ペルー、ワヌコ市の文化財をめぐる市民と考古学者の活動／南米ペルー チャチャポヤスにおける文化的景観の持続的保護（JICA 技プロ：ペルー国ウトックパンバ渓谷上流地域における文化的景観の持続的な開発促進プロジェクト）／メキシコ考古学とコイントス：マンガを介した地域社会のアイデンティティ形成支援／ブラジル国立博物館の火災に関する IUAES 2019 における議論について／コンソーシアムの基本方針の見直しについて、来年度事業についてなど

### Main regional subcommittee agenda items fiscal 2019

#### Subcommittee for Southeast and South Asia

Ten years after the earthquake off the coast of Sumatra (from Padang) : Inspection of the process of recovery / The general state of the conservation of underwater cultural heritage in Southeast and South Asia / Survey on international cooperation in Indonesia / The Third Basic Policy / Activities of the Consortium next fiscal year / Activities of the Subcommittee for Southeast and South Asia next fiscal year / ICC-Angkor 25th anniversary and Japanese international cooperation with preservation of cultural heritage etc.

#### Subcommittee for West Asia

Subcommittee positioning and role / Policy for the activities of the Subcommittee for West Asia this and next fiscal year / Trends in approaches to the conservation of underwater cultural heritage in recent years: Focus on the Indian Ocean / Crowd-funding study group / The Third Basic Policy / Consortium Activities next fiscal year / Activities of the Subcommittee for West Asia next fiscal year / The Project for International Contribution to Cultural Heritage in the Syrian Arab Republic commissioned by the Agency for Cultural Affairs in FY2019 / The project for conservation of cultural heritage in the West Asian region by the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties / Projects for international contribution and cooperation for cultural heritage in Iran etc.

#### Subcommittee for East and Central Asia

Subcommittee positioning and role / Policy for the activities of the Subcommittee for East Asia this fiscal year / The digital Silk Road project: Oriental Library archives and rediscovery of Silk Road / Excavation study of paleolithic sites in Kazakhstan by the Nara National Research Institute for Cultural Properties / Future issues in the international cooperation survey on the protection of cultural heritage abroad in Mongolia / The Third Basic Policy / Activities of the Consortium next fiscal year / Activities of the Subcommittee for East and Central Asia next fiscal year / Report on the coordination meeting related to the 6th meeting of the Coordinating Committee of the Serial Transnational World Heritage of the Silk Road / The Eastern Silk Road: from China to ancient Japan etc.

#### Subcommittee for Africa

Activities of the Subcommittee for Africa - History and future outlook / Heritage tourism in Africa - Current state and issues / Report on the current state of cultural heritage in Africa / The Third Basic Policy / Activities of the Consortium next fiscal year / Activities of the Subcommittee for Africa next fiscal year / Principles in inheritance of traditional Kassena houses in Burkina Faso: Thoughts on indigenous architecture at risk of disappearance / Transformation of traditional Kassena houses and native architectural technology in Burkina Faso / Approaches by the ICCROM in Africa etc.

#### Subcommittee for Europe

Notre-Dame de Paris - fire, construction, and repair / New currents in management of cultural heritage: The Council of Europe Faro Convention / FY2019 project plans of the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage / Report on the seminar on SDGs and cultural heritage / Agenda of the 13th meeting of the Subcommittee for Europe / The Third Basic Policy / Activities of the Consortium next fiscal year / Activities of the Subcommittee for Europe next fiscal year / Cultural heritage after regime collapse in Southeastern Europe etc.

#### Subcommittee for Latin America and Caribbean

Policy for activities this fiscal year / Japanese international cooperation project for cultural heritage in Guatemala and Honduras - Current state and issues / Activities of citizens and archaeologists involving cultural properties in the city of Huánuco, Peru / Sustainable conservation of cultural scenery in Chachapoyas, Peru (JICA technical assistance project: Project for Sustainable Development of the Cultural Landscape of Peru's Upper Utcubamba Valley) / Mexican archaeology and Coin Toss: Support for identity formation in a local community through "manga" / The discussion at IUAES 2019 about the fire at the National Museum of Brazil / Review of the Consortium's basic policy, projects next fiscal year, etc.



To Study  
しらぶる

## 調査研究

文化遺産国際協力に関する各国の取組みや要望に関する情報収集や調査研究を行っています。

国際協力の実施にあたっては、相手国の文化遺産の最新状況をはじめ、文化遺産関連機関の活動状況、人材育成状況等についての情報収集や、協力相手国のニーズ等を的確に把握することが不可欠です。また、これら相手国の状況調査とともに、日本の国際協力事業に対する評価や、他の支援実施国の協力状況等についても併せて情報を得ることによって、効果的な協力につなげることが出来ます。

この考え方に基づき、コンソーシアムでは主に2種類の国際調査を実施しています。1つは、協力をを行う相手国の文化遺産保護の状況やニーズを把握する「協力相手国調査」、もう1つは、支援側の国が海外でどのような協力事業を展開しているのか、あるいは事業実施のための法的根拠や国内体制等はどのような状態になっているのかを調査する「国際協力体制調査」です。また、地震や洪水といった災害等によって文化遺産の被害が生じた場合は、被災文化遺産復旧調査を状況に応じて実施しています。

2019年度は、2018年9月の地震によって被災したインドネシア・スラウェシ島での調査を実施しました。調査にあたっては、東南アジア・南アジア分科会で協議を行い、地域の復興に文化遺産がどのような役割を果たしているのか、またその際に、我が国がどのような国際協力を行えばより効果的であるかを考察することを目的としました。これまでの調査結果は、ウェブサイト上で電子版の報告書をご覧いただけます。

コンソーシアムでは、設立以来多くの国を対象に調査を実施してきましたが、近年では、時代の変化に応じた、新しい調査テーマについての議論が行われています。

## Research

We collect information and carry out research and surveys concerning each country's efforts and needs regarding international cooperation on cultural heritage.

In implementing international cooperation, it is essential to collect information on subjects such as the state of activities by agencies related to cultural heritage and the state of human-resources development, as well as the latest information on

cultural heritage in partner countries. It is also necessary to ascertain accurately matters such as the needs of partner countries in cooperation. In addition, together with surveying the conditions in these partner countries, we also plan to enable more effective cooperation by obtaining information on their assessments of Japan's international cooperation projects and the state of cooperation by other countries providing support, among other information.

The Consortium engages in two main types of international surveys. The first is the survey on the protection of cultural heritage abroad, intended to ascertain the conditions and needs related to protection of cultural heritage in cooperation partner countries, and the second is the survey on international cooperation structure, a survey of matters such as the types of cooperation projects deployed overseas by countries providing aid and the state of legal bases, domestic systems, and other matters related to implementation of projects. We also implement surveys on restoration of damaged cultural heritage as the situation warrants in the event of damage to cultural heritage caused by earthquakes, flooding, or other natural disasters.

In fiscal 2019, we conducted a survey on the Indonesian island of Sulawesi, which was struck by an earthquake in September 2018. In the implementation of this survey, the Subcommittee for Southeast and South Asia held a conference for the purpose of considering the kind of role that cultural heritage could play in local reconstruction and the sort of international cooperation from

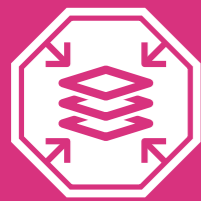
Japan that would be more effective in that event. The survey findings to date are presented in an electronic edition of the report available for viewing on our website. Ever since its founding, the Consortium has conducted surveys in numerous countries. In recent years, discussions have been proceeding on new survey themes in response to the changes of the times.



インドネシア・スラウェシ島地震被災地での調査  
Survey in areas affected by the earthquake disaster on the island of Sulawesi, Indonesia

### 過去に実施した国際協力調査一覧 List of international cooperation surveys conducted in the past

協力相手国調査 International cooperation surveys			国際協力体制調査 International cooperation structure surveys			被災文化遺産復旧調査 Cultural heritage recovery surveys		
実施年 Year	対象国 Country	Country	実施年 Year	対象国 Country	Country	実施年 Year	対象国 Country	Country
2020	インドネシア	Indonesia	2017	フランス	France	2010	アメリカ	U.S.
2019	モンゴル	Mongolia		スペイン	Spain		オランダ	Netherlands
2014	ミャンマー	Myanmar		ドイツ	Germany		フランス	France
	ネパール	Nepal	2016	イギリス	U.K.		イタリア	Italy
2012	フィリピン	Philippines		イタリア	Italy	2009	中国	China
	スリランカ	Sri Lanka		オランダ	Netherlands		タイ	Thailand
2011	バーレーン	Bahrain		ベルギー	Belgium		イラン	Iran
	ミャンマー	Myanmar	2015	韓国	S. Korea		ギリシア	Greece
2010	アルメニア	Armenia	2008	オーストラリア	Australia		インドネシア	Indonesia
	ミクロネシア	Micronesia	2007	ドイツ	Germany	2008	イエメン	Yemen
2009	ブータン	Bhutan		ノルウェー	Norway			
2007	ラオス	Laos		スウェーデン	Sweden			
	モンゴル	Mongolia						



To Consolidate  
あしめる

## 情報の収集と提供

文化遺産国際協力に係わる様々な基礎情報を収集し、会員をはじめとする方々に提供しています。主な取組みとして、ウェブサイト上の会員ページ内に設置された基礎情報データベースを運営し、関係省庁、研究教育機関、国際協力機関、財団等が支援する案件実施情報、事業実績などの情報を集積しています。このデータベースでは、これまで集積してきた2500件を超える案件について、プロジェクト、研究者、組織、協力相手国、文化遺産、文献ごとに検索できます。

基礎情報データベースの開発にあたっては、事業実績情報に加え、専門家の活動情報や、文化遺産国際協力に活用できるリソース情報などを盛り込むことで、ユーザーが様々な側面から日本の文化遺産国際協力事業の実態を把握し、効率的に新規事業を立ち上げる、あるいは関係

機関（者）との連携協力、情報共有に資するような、ユーザビリティを考慮したデータベースの構築を心がけています。今後は、専門家と出資者側双方に有益となる情報提供システムの開発、データのさらなる充実を目指します。

また、会員が取り組む国際協力事業について情報を収集し、ウェブサイト上で一般向けの記事として公開を行っているほか、文化遺産国際協力に関連するイベント情報や海外ニュースについて情報収集し、2週間に1回程度配信される会員向けメールニュースに掲載しています。

### 基礎情報データベースについて

基礎情報データベースは、コンソーシアムウェブサイトの会員専用ページにおいて公開されています。

### 会員登録に関するお問合せ

文化遺産国際協力コンソーシアム事務局  
Email [consortium@tobunken.go.jp](mailto:consortium@tobunken.go.jp)  
Tel. 03-3823-4841  
Fax. 03-3823-4027

## Information collection and sharing

We collect various types of basic information on international cooperation in cultural heritage and provide it to members and other interested parties.

As one of our main initiatives, we operate a database of basic information on a members-only page on our website, bringing together information on project implementation and results regarding projects supported by related government ministries and agencies, research and educational institutions, international cooperation agencies, foundations, and others. This database makes it possible to search data collected to date on more than 2500 projects, by project, researcher, organization, cooperation partner country, cultural heritage, and literature.

In developing this basic database, we are striving to ensure that it will be a database that reflects consideration for usability by incorporating data on not only project performance but also subjects such as experts' activities and resources that can be used in international cooperation on cultural heritage, thus enabling users to ascertain the actual

situation of Japan's international cooperation projects on cultural aid from a wide range of aspects and use the information in efficiently starting up new projects or cooperating and sharing information with related parties. Future aims include development of a system to provide useful information to experts and investors as well as further enhancement of data.

In addition to collecting information on members' international cooperation projects and making it available to the general public through posts on our website, we also collect information on events related to international cooperation in cultural heritage and news from overseas, which we publish in an email newsletter for members distributed roughly once every two weeks.

### About the basic information database

The basic information database is available to members on the Consortium website.

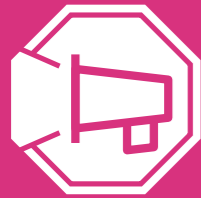
### Address inquiries on member registration to: Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage Secretariat

Email [consortium@tobunken.go.jp](mailto:consortium@tobunken.go.jp)  
Tel. +81-3-3823-4841  
Fax. +81-3-3823-4027



ウェブサイト上で公開されている会員実施事業の概要  
(マップ画面・個別ページ画面)

Summaries of members' projects published on the website  
(map page, individual page)



To Communicate  
つたえる

## 広報・普及活動

文化遺産保護国際協力について、会員に留まらず一般の方々へ広く伝えることを目的として、シンポジウムや研究会を開催しています。

シンポジウムは、文化遺産保護活動の重要性を多くの来場者に訴えるために、国際動向に合わせたテーマを毎回設定し、各地域・各分野で第一線に立つ国内外の専門家や行政機関のキーパーソンからの報告などを行っています。

2019年は「文化遺産の意図的な破壊—人はなぜ本を焼くのか—」と題し、歴史上行われてきた焚書や文化遺産の「意図的な」破壊行為を振り返り、文化遺産を破壊する側の「論理」を探ることで、社会にとっての書物や文化遺産の意義を再考することを目的として開催しました。それぞれの講演で古代から現代までの事例を紹介し、パネルディスカッションでは、国際社会が直面する課題についても意見交換を行いました。

研究会は会員を中心に、より具体的な議論を行う場として、専門家の方々に最新の情報を提供しています。

2019年度は2回開催しました。第1回では「文化遺産保護の国際動向—世界文化遺産・無形文化遺産・水中文化遺産—」と題し、これまでに国際的な場で議論されてきたことやその中で日本の関わり、また今後の課題について、それぞれの分野に詳しい専門家からご報告いただきました。

第2回では「文化遺産とSDGs II —世界では、いま何が語られているのか—」と題し、SDGsと文化遺産保護の関係を明確にするとともに、実際に文化遺産を通じてSDGs 達成に貢献するために、今後どのような視点や方法が文化遺産分野の国際協力に必要なとされるかを議論しました。

これらのほか、ウェブサイトやSNSでは文化遺産国際協力に関連するイベント情報やコラムなどを随時更新し、利用者の方に文化遺産国際協力の様々な側面から情報を提供しています。

## Public relations and dissemination

We hold symposia and research conferences on international cooperation in cultural heritage, not only for members but for the general public as well.

Each of our symposia reflects a theme chosen in consideration of international trends, to communicate to numerous attendees the importance of activities to protect cultural heritage. They include reports from Japanese and international experts active on the front lines in each region and field as well as key personnel in administrative agencies.

In 2019, we held a symposium titled "Intentional Destruction of Cultural Heritage: Why Are Books Burned?" for looking back at book-burnings and intentional destruction of cultural heritage in history. The aim was to re-examine the worth of books and cultural heritage to society by probing the "logic" of those destroying cultural heritage. The various presentations took up cases from ancient to modern. The panel discussion was also a venue for exchange of opinion on issues facing the international community.

Our seminars serve as venues for more detailed discussion and provide the latest information to

experts.

In fiscal 2019, we held two seminars. The first seminar was titled "International Trends in Safeguarding of Cultural Heritage: World Cultural Heritage, Intangible Cultural Heritage, and Underwater Cultural Heritage." It was devoted to reports by persons with expert knowledge of the respective fields on issues discussed at international forums thus far, Japan's involvement with the same, and agenda going forward.

Titled "Cultural Heritage and SDGs II: What has been discussed in the World?", the aim of the seminar was to clarify the relationship between SDGs and conservation of cultural heritage. The participants also discussed the various of perspectives and methodologies that are needed in international cooperation in the field of cultural heritage for contributing toward SDGs through cultural heritage.

In addition to these, the website and social media features regularly updated posts on events and columns related to international cooperation in cultural heritage, providing information to users on various aspects of international cooperation in this area.



シンポジウム  
(2019年12月1日開催)  
Symposium 2019  
(held December 1, 2019)

### 過去5年に開催したシンポジウム・フォーラム

実施年度	タイトル
2019	文化遺産の意図的な破壊—人はなぜ本を焼くのか—
2018	文化遺産国際協力のかたち—世界遺産を未来に伝える日本の貢献—
2017	東南アジアの歴史的都市でのまちづくり—町の自慢を、町の魅力に—
2016	文化遺産からつながる未来 (コンソーシアム設立10周年記念シンポジウム)
2015	東南アジア諸国と共に歩む—多様な文化遺産の継承と活用 (アセアン+3文化遺産フォーラム)—

### 過去5年に開催した研究会

実施年度	タイトル
2019	文化遺産とSDGs II—世界では、いま何が語られているのか— 文化遺産保護の国際動向—世界文化遺産・無形文化遺産・水中文化遺産—
2018	文化遺産とSDGs 諸外国における文化遺産保護の支援と協力を知る・語る (ワークショップ)
2017	文化遺産のリコンストラクションに関する国際動向 危機に瀕する楽園の遺産—ミクロネシア連邦ナンマトル遺跡を中心に—
2016	世界情勢と文化遺産保護の未来 シルクロード—世界遺産登録後の問題と日本の課題—
2015	文化遺産保護の国際動向 危機の中の文化遺産

### Titles of symposia and forum held over the last five years

Fiscal year	Title
2019	Intentional Destruction of Cultural Heritage : Why are Books Burned?
2018	The Shape of International Cooperation in Cultural Heritage : Japan's Contribution to Save World Heritage for the Next Generations
2017	Sustainable Development of Historical Cities in South-East Asia
2016	On the 10th Anniversary Symposium of Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage "The Future that Cultural Heritage Leads to"
2015	ASEAN+3 Cultural Heritage Forum 2015 "Potentiality of International Cooperation : Transmission and Utilization of Cultural Heritage in Southeast Asia"

### Titles of research conferences held over the last five years

Fiscal year	Title
2019	Cultural Heritage and SDGs II : What has been discussed in the World? International Trends in Safeguarding Cultural Heritage : World Cultural Heritage, Intangible Cultural Heritage and Underwater Cultural Heritage
2018	Cultural Heritage and SDGs Workshop: Knowing and Telling About Support and Cooperation in Conservation of Cultural Heritage in Various Countries
2017	International Trends in Reconstruction of Cultural Heritage Cultural Heritage in Paradises under Threat: Centered on the Ruins of Nan Madol in Micronesia
2016	The Global Situation and the Future of Protection of Cultural Heritage The Silk Road: Issues since Inscription on the World Heritage List and Topics Faced by Japan
2015	International Trends in Safeguarding Cultural Heritage Cultural Heritage in Crisis